

# The mother-in-law

(CWYN MAM YNGHYFRAITH)

Welsh Folk Song arranged for  
Chorus of Mixed Voices (S.C.B.)  
by GUSTAV HOLST

Melody and Words

by permission of


M<sup>RS</sup> GWYNEDDON DAVIES

English Translation by

STEUART WILSON

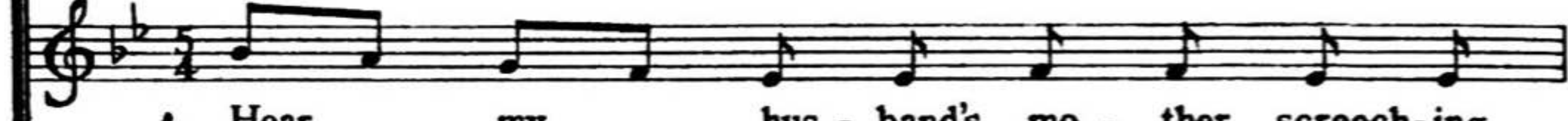
By permission

Soprano




1. Hear my hus - band's mo - ther screech - ing  
2. "Lis - ten to the sil - ly cro - ny!  
3. Black the po - ny, white its fet - lock,  
1. 'Mam yng - nghy - fraith t'ont i'r a - fon  
2. Ond mae lle - cyn ar yr a - fon  
3. Cas - eg win - au, coes - au gwyn - ion,

Contralto




1. Hear — my — hus - band's mo - ther screech - ing  
2. "Lis - ten — to the sil - ly cro - ny!  
3. Black — the — po - ny, white its fet - lock,  
1. 'Mam — yng - nghy - fraith t'ont i'r a - fon  
2. Ond — mae — lle - cyn ar yr a - fon  
3. Cas - eg — win - au, coes - au gwyn - ion,

Bass



1. Hear my — hus - band's mo - ther screech - ing  
2. "Lis - ten — to the sil - ly cro - ny!  
3. Black the — po - ny, white its fet - lock,  
1. 'Mam yng - nghy - fraith t'ont i'r a - fon  
2. Ond mae — lle - cyn ar yr a - fon  
3. Cas - eg — win - au, coes - au gwyn - ion,

Piano  
(for rehearsal only)



There are no indications of tempo or of expression. These will arise out of the singing of the song, and are left to the judgment of the conductor and the singers. G.H.

"Look how all your lin-en's bleach-ing, I've no hope— he gives you  
 I wash where the riv-er's sto - ny In the creek where once a  
 Short its tail and long its fore-lock. Long its fore - lock, short its  
*Gweld fy ni - llad i'n rhy wyn - ion, 'Roedd hi'n of - ni yn ei*  
*Ylch yn lân heb ddim o'r se - bon, Lle bu Lew - is Morris*  
*Groen - wen den - au, carn - au du - on, Carn - au du - on, groenwen*

"Look how all your lin-en's bleach-ing, I've no hope— he gives you  
 I wash where the riv-er's sto - ny In the creek where once a  
 Short its tail and long its fore-lock. Long its fore - lock, short its  
*Gweld fy ni - llad i'n rhy wyn - ion, 'Roedd hi'n of - ni yn ei*  
*Ylch yn lân heb ddim o'r se - bon, Lle bu Lew - is Morris*  
*Groen - wen den - au, carn - au du - on, Carn - au du - on, groenwen*

"Look how all your lin-en's bleach-ing, I've no hope— he gives you  
 I wash where the riv-er's sto - ny In the creek where once a  
 Short its tail and long its fore-lock. Long its fore - lock, short its  
*Gweld fy ni - llad i'n rhy wyn - ion, 'Roedd hi'n of - ni yn ei*  
*Ylch yn lân heb ddim o'r se - bon, Lle bu Lew - is Morris*  
*Groen - wen den - au, carn - au du - on, Carn - au du - on, groenwen*

soap! He'll be ru - ined fol - ly past all teach - ing."  
 week Lew - is Mor - ris wash - es his black po - ny."  
 tail, White its fet - lock, black the po - ny.  
*cha - lon, (Y) fod ei mab yn rhoi imi se - bon.*  
*wei - thiau Yn gol - chi coes - au'r gas - eg win - au.*  
*den - au, A choes - au gwyn - ion y gas - eg win - au.*

soap! He'll be ru - ined fol - ly past all teach - ing."  
 week Lew - is Mor - ris wash - es his black po - ny."  
 tail, White its fet - lock, black the po - ny.  
*cha - lon, (Y) fod ei mab yn rhoi imi se - bon.*  
*wei - thiau Yn gol - chi coes - au'r gas - eg win - au.*  
*den - au, A choes - au gwyn - ion y gas - eg win - au.*

soap! He'll be ru - ined fol - ly past all teach - ing."  
 week Lew - is Mor - ris wash - es his black po - ny."  
 tail, White its fet - lock, black the po - ny.  
*cha - lon, (Y) fod ei mab yn rhoi imi se - bon.*  
*wei - thiau Yn gol - chi coes - au'r gas - eg win - au.*  
*den - au, A choes - au gwyn - ion y gas - eg win - au.*

Tee-di la - li - loo-li roo-di-la - li - lam, Tee-di la - li - loo-li roo-di-la - li - lam,  
*Ti - dy la - li tw-li rw-di-li - di-lam, Ti - dy la - li tw-li rw-di-li - di-lam,*

Ti - di - li, roo - di - li, Ti - di - li, roo - di - li,  
*Ti - dy - li, rw - di - li, Ti - dy - li rw - di - li*

Ti - di - li, roo - di - li, Ti - di - li, roo - di - li,  
*Ti - dy - li, rw - di - li, Ti - dy - li rw - di - li*

Ti - di - loo - li roo-di-la-li - lam Tee-di la - li la-li. —  
*Ti - dy tw - li rw-di-li-di-lam Ti - dy tw - di ta-li. —*

Tee-di la - li - loo-li roo-di-la-li - lam, Tee-di-loo-di la - li-ta-li. —  
*Ti - dy la - li tw-li rw-di-li-di-lam, Ti - dy tw - di la - li ta-li. —*

Ti - di - loo - li roo-di-la-li - lam Tee - di - li la-li. —  
*Ti - dy - li rw-di-lw-li-di-lam Ti - dy li ta-li. —*